



**MICHAEL ADAM \* ISRAËL  
LES MOTS QUI DISENT TOUT**



***Les hommes disent tout avec des mots qui ne disent rien  
Ils disent que la vie est sacrée et les hommes des frères  
Ils disent que Dieu existe et qu'il a créé le Mal et le Bien  
Puis, à partir d'une côte - la femme, et le Paradis, et l'Enfer.***

***Avec des mots qui ne disent rien les hommes disent tout  
Ils disent que l'Âme est immortelle, jugée par le Tout-Puissant  
Ils disent que le Bonheur est Éternel, que la Bonté est un atout  
Et que de nos frères humains on ne doit pas verser le sang.***

***Ils disent tout et ils ne disent rien, les hommes avec leurs mots  
Ils disent que l'homme est libre et ils l'écrivent sur leurs bannières  
Ils disent aux enfants que la guerre est bien le pire des maux  
Que l'avant-dernière, comme la première, est toujours la dernière.***

***Avec des mots ils disent tout et ils ne disent rien, les hommes  
Ils disent que les hommes sont égaux et que le monde est beau  
Ils disent "tu ne tueras point" mais l'ampleur des massacres  
m'assomme  
Leur cruauté est telle qu'il ne reste du monde que des lambeaux.***

***Les hommes disent tout avec des mots qui ne disent rien  
Ils disent que la haine est finie, que la paix est pour demain  
Ils disent que l'amitié prévaut, mais moi je n'en crois rien  
Mes yeux sont plus forts que leurs mots et j'ai peur pour demain.***

\*\*\*

**MICHAEL ADAM ISRAEL**

**THE WORDS THAT SAY**

***it all Men say everything with words that say nothing***

***They say life is sacred and men are brothers***

***They say that God exists and that he created***

***Evil and Good Then, from a rib - the woman, and Paradise, and  
Hell.***

***With words that say nothing, men say everything***

***They say the Soul is immortal, judged by the Almighty***

***They say that Happiness is Eternal, that Goodness is an asset***

***And that we must not shed the blood of our human brothers.***

***They say everything and they say nothing, men with their words***

***They say that man is free and they write it on their banners***

***They tell children that war is the worst evil***

***That the penultimate, like the first, is always the last.***

***With words they say everything and they say nothing, men***

***They say that men are equal and that the world is beautiful***

***They say "you shall not kill" but the scale of the massacres stuns  
me***

***Their cruelty is such that only shreds remain of the world.***

***Men say everything with words that say nothing***

***They say the hatred is over, peace is for tomorrow***

***They say that friendship prevails, but I don't believe it***

***My eyes are stronger than their words and I fear for tomorrow.***

\*\*\*

**MICHAEL ADÁN ISRAEL**

## **LAS PALABRAS QUE LO DICEN TODO**

***Los hombres dicen todo con palabras que no dicen nada.***

***Dicen que la vida es sagrada y los hombres son hermanos.***

***Dicen que Dios existe y que creó el Mal y el Bien Luego, de una costilla:***

***la mujer, el Paraíso y el Infierno.***

***Con palabras que no dicen nada, los hombres lo dicen todo.***

***Dicen que el Alma es inmortal, juzgada por el Todopoderoso***

***Dicen que la Felicidad es Eterna, que la Bondad es un activo***

***Y que no debemos derramar la sangre de nuestros hermanos humanos.***

***Dicen todo y no dicen nada, los hombres con sus palabras.***

***Dicen que el hombre es libre y lo escriben en sus pancartas***

***Les dicen a los niños que la guerra es el peor mal***

***Que el penúltimo, como el primero, es siempre el último.***

***Con palabras dicen todo y no dicen nada, hombres***

***Dicen que los hombres son iguales y que el mundo es hermoso***

***Dicen “no matarás” pero la escala de las masacres me aturde***

***Su crueldad es tal que del mundo sólo quedan jirones.***

***Los hombres dicen todo con palabras que no dicen nada.***

***Dicen que se acabó el odio, la paz es para mañana***

***Dicen que la amistad prevalece, pero yo no lo creo.***

***Mis ojos son más fuertes que sus palabras y temo por el mañana.***

***\*\*\****

**MICHAEL ADAM ISRAEL**

**AS PALAVRAS QUE DIZEM TUDO**

***Os homens dizem tudo com palavras que não dizem nada***

***Dizem que a vida é sagrada e os homens são irmãos***

***Dizem que Deus existe e que ele criou o Mal e o Bem Então, de  
uma costela***

***- a mulher, e o Paraíso, e o Inferno.***

***Com palavras que não dizem nada, os homens dizem tudo***

***Dizem que a Alma é imortal, julgada pelo Todo-Poderoso***

***Dizem que a Felicidade é Eterna, que a Bondade é um bem***

***E que não devemos derramar o sangue dos nossos irmãos  
humanos.***

***Dizem tudo e não dizem nada, homens com suas palavras***

***Dizem que o homem é livre e escrevem isso em suas bandeiras***

***Dizem às crianças que a guerra é o pior mal  
Que o penúltimo, como o primeiro, é sempre o último.  
Com palavras dizem tudo e não dizem nada, homens  
Dizem que os homens são iguais e que o mundo é lindo  
Dizem “não matarás”, mas a escala dos massacres me surpreende  
A sua crueldade é tal que apenas restam fragmentos do mundo.  
Os homens dizem tudo com palavras que não dizem nada  
Dizem que o ódio acabou, a paz é para amanhã  
Dizem que a amizade prevalece, mas eu não acredito  
Meus olhos são mais fortes que suas palavras e temo pelo  
amanhã.***

**\*\*\***

**Майкл Адам Исраэль**

**Слова, которые говорят все**

***Мужчины говорят все словами, которые ничего не говорят  
Они говорят, что жизнь священна, а люди — братья. Говорят,  
что Бог существует и что он создал Зло и Добро. Потом из  
ребра  
- женщина, и Рай, и Ад. Словами, которые ничего не говорят,***

**мужчины говорят все Говорят, Душа бессмертна, судима  
Всевышним.**

**Говорят, что Счастье вечно, что Добро – это достояние.**

**И что мы не должны проливать кровь наших человеческих  
братьев.**

**Они говорят все и ничего не говорят, мужчины своими словами  
Они говорят,**

**что человек свободен, и пишут это на своих знаменах. Детям  
рассказывают,**

**что война – самое страшное зло.**

**Что предпоследний, как и первый, всегда последний.**

**Словами они говорят все и ничего не говорят, мужчины.  
Говорят,**

**что люди равны и что мир прекрасен Они говорят: «Не убий»,  
но масштабы**

**резни меня ошеломляют. Их жестокость такова,**

**что от мира остаются лишь клочья. Мужчины говорят все  
словами, которые**

**ничего не говорят Они говорят,**

**что ненависть закончилась, мир наступит завтра Говорят,**

**что дружба побеждает, но я в это не верю.**

**Мои глаза сильнее их слов, и я боюсь за завтрашний день.  
Michael Adam \* Israël**



***Les mots qui disent tout***

***Les hommes disent tout avec des mots qui ne disent rien  
Ils disent que la vie est sacrée et les hommes des frères  
Ils disent que Dieu existe et qu'il a créé le Mal et le Bien  
Puis, à partir d'une côte - la femme, et le Paradis, et l'Enfer.***

***Avec des mots qui ne disent rien les hommes disent tout  
Ils disent que l'Âme est immortelle, jugée par le Tout-Puissant  
Ils disent que le Bonheur est Éternel, que la Bonté est un atout  
Et que de nos frères humains on ne doit pas verser le sang.***

***Ils disent tout et ils ne disent rien, les hommes avec leurs mots  
Ils disent que l'homme est libre et ils l'écrivent sur leurs bannières  
Ils disent aux enfants que la guerre est bien le pire des maux  
Que l'avant-dernière, comme la première, est toujours la dernière.***

***Avec des mots ils disent tout et ils ne disent rien, les hommes  
Ils disent que les hommes sont égaux et que le monde est beau  
Ils disent "tu ne tueras point" mais l'ampleur des massacres  
m'assomme  
Leur cruauté est telle qu'il ne reste du monde que des lambeaux.***

***Les hommes disent tout avec des mots qui ne disent rien  
Ils disent que la haine est finie, que la paix est pour demain  
Ils disent que l'amitié prévaut, mais moi je n'en crois rien  
Mes yeux sont plus forts que leurs mots et j'ai peur pour demain.***

***\*\*\****

***Michael Adam Israel***

***The words that say***

***it all Men say everything with words that say nothing***

***They say life is sacred and men are brothers***

***They say that God exists and that he created***

***Evil and Good Then, from a rib - the woman, and Paradise, and Hell.***

***With words that say nothing, men say everything***

***They say the Soul is immortal, judged by the Almighty***

***They say that Happiness is Eternal, that Goodness is an asset***

***And that we must not shed the blood of our human brothers.***

***They say everything and they say nothing, men with their words***

***They say that man is free and they write it on their banners***

***They tell children that war is the worst evil***

***That the penultimate, like the first, is always the last.***

***With words they say everything and they say nothing, men***

***They say that men are equal and that the world is beautiful***

***They say "you shall not kill" but the scale of the massacres stuns  
me***

***Their cruelty is such that only shreds remain of the world.***

***Men say everything with words that say nothing***

***They say the hatred is over, peace is for tomorrow***

***They say that friendship prevails, but I don't believe it***

***My eyes are stronger than their words and I fear for tomorrow.***

***\*\*\****

**Michael Adán Israel**

**Las palabras que lo dicen todo**

**Los hombres dicen todo con palabras que no dicen nada.**

**Dicen que la vida es sagrada y los hombres son hermanos.**

**Dicen que Dios existe y que creó el Mal y el Bien Luego, de una costilla:**

**la mujer, el Paraíso y el Infierno.**

**Con palabras que no dicen nada, los hombres lo dicen todo.**

**Dicen que el Alma es inmortal, juzgada por el Todopoderoso**

**Dicen que la Felicidad es Eterna, que la Bondad es un activo**

**Y que no debemos derramar la sangre de nuestros hermanos humanos.**

**Dicen todo y no dicen nada, los hombres con sus palabras.**

**Dicen que el hombre es libre y lo escriben en sus pancartas**

**Les dicen a los niños que la guerra es el peor mal**

**Que el penúltimo, como el primero, es siempre el último.**

**Con palabras dicen todo y no dicen nada, hombres**

**Dicen que los hombres son iguales y que el mundo es hermoso**

**Dicen “no matarás” pero la escala de las masacres me aturde**

**Su crueldad es tal que del mundo sólo quedan jirones.**

***Los hombres dicen todo con palabras que no dicen nada.***

***Dicen que se acabó el odio, la paz es para mañana***

***Dicen que la amistad prevalece, pero yo no lo creo.***

***Mis ojos son más fuertes que sus palabras y temo por el mañana.***

***\*\*\****

***Michael Adam Israel***

***As palavras que dizem tudo***

***Os homens dizem tudo com palavras que não dizem nada***

***Dizem que a vida é sagrada e os homens são irmãos***

***Dizem que Deus existe e que ele criou o Mal e o Bem Então, de  
uma costela***

***- a mulher, e o Paraíso, e o Inferno.***

***Com palavras que não dizem nada, os homens dizem tudo***

***Dizem que a Alma é imortal, julgada pelo Todo-Poderoso***

***Dizem que a Felicidade é Eterna, que a Bondade é um bem***

***E que não devemos derramar o sangue dos nossos irmãos  
humanos.***

***Dizem tudo e não dizem nada, homens com suas palavras***

***Dizem que o homem é livre e escrevem isso em suas bandeiras***

***Dizem às crianças que a guerra é o pior mal***

***Que o penúltimo, como o primeiro, é sempre o último.***

***Com palavras dizem tudo e não dizem nada, homens  
Dizem que os homens são iguais e que o mundo é lindo  
Dizem “não matarás”, mas a escala dos massacres me surpreende  
A sua crueldade é tal que apenas restam fragmentos do mundo.  
Os homens dizem tudo com palavras que não dizem nada  
Dizem que o ódio acabou, a paz é para amanhã  
Dizem que a amizade prevalece, mas eu não acredito  
Meus olhos são mais fortes que suas palavras e temo pelo  
amanhã.***

***\*\*\****

***Майкл Адам Исраэль***

***Слова, которые говорят все  
Мужчины говорят все словами, которые ничего не говорят  
Они говорят, что жизнь священна, а люди — братья. Говорят,  
что Бог существует и что он создал Зло и Добро. Потом из  
ребра  
- женщина, и Рай, и Ад. Словами, которые ничего не говорят,  
мужчины говорят все Говорят, Душа бессмертна, судима  
Всевышним.  
Говорят, что Счастье вечно, что Добро – это достояние.  
И что мы не должны проливать кровь наших человеческих  
братьев.***

**Они говорят все и ничего не говорят, мужчины своими словами  
Они говорят,**

**что человек свободен, и пишут это на своих знаменах. Детям  
рассказывают,**

**что война – самое страшное зло.**

**Что предпоследний, как и первый, всегда последний.**

**Словами они говорят все и ничего не говорят, мужчины.  
Говорят,**

**что люди равны и что мир прекрасен Они говорят: «Не убий»,  
но масштабы**

**резни меня ошеломляют. Их жестокость такова,**

**что от мира остаются лишь клочья. Мужчины говорят все  
словами, которые**

**ничего не говорят Они говорят,**

**что ненависть закончилась, мир наступит завтра Говорят,**

**что дружба побеждает, но я в это не верю.**

**Мои глаза сильнее их слов, и я боюсь за завтрашний день.**